

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wtedy przekażesz JAHWE każde pierwsze otwierające łono, i ze wszystkiego, co jako pierwsze otworzy (łono) wśród potomstwa bydła, które stanie się twoją (własnością), samce należeć będą do JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wtedy przekażesz JAHWE wszystko, co jako pierwsze otwiera łono matki. Do JAHWE należeć będzie każdy samiec twego bydła otwierający łono matki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przeznaczysz dla JAHWE wszystko, co otwiera łono, i każdy płód otwierający łono z twojego bydła, <i>każdy</i> samiec <i>będzie</i> dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odłączysz wszystko, co otwiera żywot, Panu: i każdy płód otwierający żywot z bydła twego, każdy samiec będzie Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	odłączysz każde które otwiera żywot JAHWE, i co pierwotnego jest w bydłach twoich, co jedno będzie samczej płci, to poświęcisz JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I oddasz wszelkie pierwociny łona matki dla Pana i wszelki pierwszy płód bydła, jaki będzie u ciebie; co jest rodzaju męskiego, należy do Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przekażesz na własność Pana wszystko, co otwiera łono matki: Z każdego pierwotnego miotu bydła, który będziesz miał, samce należą do Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy oddasz JAHWE wszelkie narodzone pierwotne i każdego pierwotnego samca bydła, którego będziesz posiadał: to, co rodzaju męskiego, należy do JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wówczas oddasz JAHWE wszystkich pierwotnych, a także każdego pierwotnego samca spośród zwierząt. Należą bowiem do JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wtedy masz przekazać Jahwe wszystko, co otwiera łono matki. Także pierwszy płód zwierząt, jakie posiadasz, jeśli będą to samce, ma należeć do Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	oddzielisz dla Boga każde, które [po raz pierwszy] otwiera łono. Każde otwierające [łono po raz pierwszy], nawet poronione zwierzęcia, które będziesz miał - samce dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і відлучиш Господеві кожного з чоловічого роду, що відкриває лоно. Освятиш Господеві все чоловічого роду, що відкриває лоно зі стад чи з твоєї скотини, яке тобі народиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy odłączysz dla WIEKUISTEGO wszystko, co otwiera łono; z każdego pierwotnego płodu bydła, który będzie u ciebie, samce przeznaczysz dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy poświęcisz JAHWE każdego, kto otwiera łono, i każde pierwotne młode zwierzę, które będzie twoje. To,

¹⁾ <x>490 2:23</x>

			co jest płci męskiej, należy do JAHWE.
--	--	--	--